



DECIZIE nr. 20/30

din 22 noiembrie 2022

Cu privire la aprobarea Acordului de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova și municipiul Bistrița din România

Având în vedere tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre Republica Moldova și România, ținând cont de dorința comună, deschiderea și predispunerea autorităților publice locale ale municipiului Soroca din Republica Moldova și municipiului Bistrița din România de a dezvolta relații de prietenie și de colaborare în domeniul economic, social, cultural între cele două unități administrative și luând în considerație că relațiile de cooperare vor oferi oportunități de dezvoltare în diferite domenii pentru ambele municipii, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. k) și art. 19 alin. (3) din Legea Republicii Moldova nr. 436/2006 privind administrația publică locală, Consiliul municipal Soroca

DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova și municipiul Bistrița din România (se anexează).
2. Se împuternicește Primarul municipiului Soroca, să semneze Acordul de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova și municipiul Bistrița din România.
3. Acordul de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova și municipiul Bistrița din România se aduce la cunoștință publică se include în Registrul de Stat a Actelor Locale și intră în vigoare la data semnării lui de către reprezentanții ambelor părți.

PREȘEDINTELE ȘEDINTEI

SECRETARUL C/M



MIHAIL VERBIȚCHI

MARCEL BUȘAN

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COOPERARE
între Municipiul Bistrița din România
și
Municipiul Soroca din Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din cele două state,

Municipiul Bistrița din România și Municipiul Soroca din Republica Moldova, denumite în continuare „**Părți**”.

Au convenit dezvoltarea relațiilor de colaborare în domenii de interes reciproc și sprijinirea inițiativelor de realizare a legăturilor de prietenie între locuitorii celor două municipii, după cum urmează:

Articolul 1

Municipiul Bistrița din România și Municipiul Soroca din Republica Moldova se declară localități înfrățite.

Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Republica Moldova.

Articolul 2 – obiectivele înțelegerii

În baza prevederilor prezentului Acord de cooperare, Părțile vor promova proiecte de dezvoltare în mai multe domenii de interes reciproc (administrație, comerț, cultură, mediu, transporturi, amenajare teritorială, utilități publice, asistență socială, transport public) și vor efectua schimburi de bune practici și de experiență între serviciile specializate din cadrul primăriilor și instituțiilor locale.

De asemenea, autoritățile locale vor întreprinde demersurile necesare identificării unor proiecte de dezvoltare economică și socială care pot beneficia inclusiv de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Părțile își propun să dezvolte relațiile dintre propriile lor comunități printr-o activă participare la nivel local, respectiv să încurajeze cooperare între localități și schimbul de bune practici.

Articolul 3 – protecția mediului

Părțile vor dezvolta cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, vor face schimb de practici pentru strategiile de prevenire și combatere a cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic din localitățile lor, valorificând contribuția propriilor locuitori.

Articolul 4 – orașe inteligente

Părțile vor colabora în domeniul politicilor publice inovative pentru construirea de orașe inteligente și pentru a furniza tehnologii digitale în folosul propriilor cetățeni.

Colaborarea Părților în sectorul *smart city* se va realiza prin proiecte cu finanțare proprie dar și prin proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene. Părțile vor face schimb de informații și de bune practici pentru atingerea dezideratului lor comun, pentru reducerea consumurilor energetice

orășenești, promovarea transporturilor cu emisii reduse de carbon și, în general, pentru a îmbunătăți viața propriilor locuitori.

Articolul 5 – schimburi între administrațiile publice locale

Părțile consideră că vizitele reciproce între reprezentanții celor două localități în domeniile administrării urbane se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală.

De asemenea, vor fi efectuate schimburi de experiență, sub forma misiunilor de expertizare și de stagiu în diverse sectoare ale administrației publice locale, precum: apă-canalizare, salubritate cu colectarea diferențiată și ecologică a deșeurilor menajere, circulație rutieră.

Articolul 6 – activități economice de interes comun

Părțile își exprimă voința de a dezvolta colaborarea reciproc avantajoasă, iar în acest scop vor crea condiții favorabile pentru desfășurarea de activități economice de către persoanele fizice și juridice locale din cele două comunități.

Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii și vor participa la târgurile și expozițiile organizate în cele două state. De asemenea, pot conveni acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autorități locale din alte state, în cadrul legal stabilit de legislațiile naționale ale Părților.

Articolul 7 – turism

Autoritățile locale și operatorii din industria turismului vor organiza vizite reciproce ale oamenilor de afaceri și companiilor care desfășoară activități în domeniul turismului în vederea analizării posibilităților de valorificare a potențialului turistic local și de creștere a fluxului de turiști în cele localități, precum și în zonele adiacente.

Articolul 8 – cultură și sport

Părțile vor intensifica colaborarea și schimburile culturale, facilitând în acest scop colaborarea între ansambluri artistice, instituții publice și organizații culturale locale.

Părțile vor analiza oportunitățile de promovare a unor proiecte locale cu potențial economic și social printre care expoziții, târguri și saloane internaționale. Totodată, Părțile vor dezvolta cooperarea pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic specific celor două localități.

Vor facilita și participarea reciprocă a sportivilor și specialiștilor în domeniul sportului la stagii de pregătire/antrenamente în cluburi sportive locale și vor acorda sprijinul necesar organizării unor competiții sportive în cele două localități.

Articolul 9 – educație

Autoritățile administrației publice locale vor sprijini realizarea de schimburi de experiență între cadrele didactice și elevii din unitățile de învățământ din comunitățile lor, precum și participarea la competițiile și taverile recreative organizate alternativ în cele două unități administrativ-teritoriale. Aceste schimburi vor crea oportunitatea de a înțelege diverse culturi, de a deveni mai toleranți față de diferite naționalități, oferindu-le o șansă pentru a lărgi orizontul cunoașterii privind multiculturalitatea, conservarea mediului, durabilitatea, pentru ași îmbunătăți competențele de comunicare și tehnologia informației, respectiv pentru munca proprie și a celorlalți, spiritul de inițiativă și de a lucra împreună.

Articolul 10 – întâlniri instituționale

Vor fi încurajate vizitele între locuitorii din Municipiul Bistrița din România și Municipiul Soroca din Republica Moldova, pentru crearea de asociații de prietenie și pentru dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Părțile convin că întâlniri ale delegațiilor oficiale conduse de primarii în exercițiu sau de către reprezentanții desemnați ai acestora vor avea loc periodic, în mod alternativ în fiecare dintre cele două localități, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de colaborare în viitor.

Articolul 11

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Articolul 12

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 13

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentei Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor celor două Părți.

Articolul 14

(1) Prezentul Acord de cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte la data semnării.

(2) Prezentul Acord de cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte la data semnării.

(3) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de cooperare, prin notificare scrisă transmisă celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte de la data primirii notificării scrise (sau de la o dată ulterioară, stabilită de comun acord de Părți).

(4) Încetarea prezentului Acord de cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la _____ la (data) _____, în două exemplare originale, în limba română, toate textele fiind egal autentice.

Pentru
Municipiul Bistrița,
din România

Primar,
Ioan TURC

Pentru
Municipiul Soroca
din Republica Moldova

Primar,
Lilia PILIPEȚCHI